

Russian SOLT I Module 3 Lesson 3 Student Manual



Сургучная печать с гербом РФ –
Wax seal with State Emblem of the RF

Postal Service

Objectives

At the end of this lesson you will be able to understand, obtain and provide information about the postal service in Russia. In particular, you will learn to:

Discuss Postal Procedures

- Discuss types of options/services at the post office
- Ask the postal clerk how to fill out a form
- Send a package outside the country
- Buy stamps
- Send a postal money order
- Identify different services at the post office

Discuss Postal Procedures



Конверты

Tip of the Day:

In Russia, the services: **почта, телеграф, телефон** – *post, telegraph, telephone* are normally found in one office operating these services. Be sure you know which service you need.

Alexei Martynoff has never been to a Russian post office. Now it's the holiday season and he is heading to **Главпочтамт** – *Central Post Office* in Moscow with his Russian friend **Олег**, who also needs to do some business in that office. They have entered a huge customer service hall with many counters.

Exercise 1

Work in pairs. Build a scenario. *You are working in Russia and want to send some presents to your friends or family back in the US. What do you think you will send them from Russia? Where do you need to go to send the package? Which words and expressions will you need to know? List at least three or four key words and expression and your instructor will put them on the board in Russian and pronounce them for you.*

На Главпочтамте Часть 1

Олег: Алексей, значит, ты скажи мне ещё раз, что тебе надо отправить?

Алексей: Вот у меня три коробки, которые я хочу отправить. Потом ...

Олег: Вон видишь, там на столе весы?

Алексей: Вижу.

Олег: Идём туда. Твои коробки надо взвесить. Потому что, если до 1-го килограмма, то это бандероль, и надо идти к одному окну, а если больше килограмма, то к другому, где принимают посылки. Ну, вот. Клади их на весы по очереди. Так. Ну, вот, видишь: две коробки поменьше – это бандероли, одна весит 750 грамм, а вторая 940. А большая коробка – это посылка, потому что она весит три с половиной килограмма.

Алексей: Понятно. Ну, хорошо, а что делать дальше?

Exercise 2

After reading, **Часть 1**, answer the following questions.

1. Что такое бандероль и что такое посылка?
2. Сколько весит большая бандероль?
3. Как узнать вес бандероли?

Exercise 3

Tell what **Алексей** and **Олег** did (in the Past Tense) in **Часть 1**.

Exercise 4

Read **Часть 2** below and explain in English the difference between the Russian and American post office systems in this particular case.

Часть 2

- Олег: Дальше читай надписи над окошками. Вон, видишь, 20-ое окно: “Приём посылок”, а вот там 12-ое окно: “Приём бандеролей”.
- Алексей: И в каждое окно очередь.
- Олег: Да, да. Сначала надо стать в одну очередь, а потом в другую. У тебя есть время?
- Алексей: Да, время есть.
- Олег: Ну, тогда начинай с посылки – она тяжелее и очередь там покорооче. Не теряй времени, возьми бланки для посылок и бандеролей, и пока очередь будет двигаться, заполняй бланки. Идём.

У 20-го окна**Часть 1**

- Олег: (Talking to a customer in the line) Скажите, вы последний?
- Клиент: Да, я.
- Олег: (To the customer) Хорошо, мы будем за вами.
- Алексей: Олег, а тебе на почте что-нибудь надо?
- Олег: Да. Мне сначала надо в 9-ое окно. Видишь, там написано: “Письма до востребования”? Вот, мне сначала туда. А потом мне надо в переговорный зал позвонить другу в Ташкент. Он сейчас на работе, позвонить мне с работы он не может, а дома у него нет телефона. И сейчас очень удобное время, поэтому я буду звонить отсюда, а не из дома. Ну, хорошо, ты заполняй, а я получу письмо и подойду к тебе.

Exercise 5

After reading *Часть 1* from Exercise 1, page 83 answer if the following questions are true or false.

	<u>T/F</u>
1. Oleg's friend needed three cardboard boxes.	
2. One of the small parcels weighed 940 g	
3. Oleg's friend is not at work now.	
4. Oleg was not on his way to Window 9.	
5. Oleg's friend does not have a telephone at home.	

Часть 2

(Alexei has filled out the form and it is now his turn to be served)

Работник: Следующий.

Алексей: Вот, пожалуйста, посылка в Петербург и бланк.

Работник: Так, хорошо. Вы забыли расписаться. Распишитесь вот здесь. 96 рублей.

Олег: Ну, как, отправляешь? Всё в порядке?

Алексей: Да, уже отправил.

Олег: Ну, отлично.

Алексей: Теперь бандероли. Идём к 12-му окну и займём очередь.

Exercise 6

Correct the following statements in Russian.

1. Алексей расписался на бланке.
2. Алексей получил посылку из Петербурга.
3. Алексей заплатил сто девяносто шесть рублей.
4. Бандероли отправляют в двадцатом окне.

Answers:

- 1.
2. .
- 3.
- 4.

Exercise 7

First, read the questions below and then read the conversation and answer the questions in Russian.

1. Что нужно сделать Олегу?
2. Что делают в 4-ом окне?
3. Что делают в 7-ом окне?
4. Откуда отправляют телеграфные переводы?
5. Какой денежный перевод дороже?
6. Где живёт знакомый Алексея, у которого день рождения?
7. Есть ли в Костроме "Вестерн Юнион"?

У 12-го окна

- Алексей: (Talking to a customer in the line) Скажите, вы последняя?
Клиент: Да.
Алексей: Хорошо, я за вами.
Олег: Тогда отправляй бандероли, а я пойду звонить. Тебе потом ещё что-нибудь надо будет здесь делать?
Алексей: Да, мне ещё надо отправить два заказных письма и денежный перевод.
Олег: Ну, тогда, смотри: “Заказные письма” – 4-ое окно, “Денежные переводы” – 7-ое окно. Только ты учти, в 7-ом окне – это почтовые переводы, а почтовый перевод идёт долго – как письмо, телеграфный перевод подороже, но, если отправишь сегодня, то сегодня-завтра будет там. Только телеграфные переводы – это в телеграфном отделе, там где телеграммы. Тебе телеграмму не надо послать?
Алексей: Да, надо. Надо поздравить знакомого в Нижнем с днём рождения.
Олег: Ну, вот там можешь и перевод отправить. Или, если хочешь, здесь есть “Вестерн Юнион” в другом зале.
Алексей: О, да? Я даже не знал об этом. Но я не знаю, есть ли “Вестерн Юнион” в Костроме. Надо будет у них спросить.
Олег: Конечно. Ну, ладно, я пошёл дальше.

Exercise 8

In the conversation below, find the following Russian equivalents and underline them.

- We had a good conversation.
- I almost forgot.
- So let’s go there.
- ... all you need and even more.
- Now it seems to all.
- Not bad.
- ... It would have been a torment for me ...
- But now you know ...

У киоска “Филателия”



Российские почтовые марки

- Алексей: (Oleg and Alexei meet in the center of the Post Office main hall) Ну, как, Олег, ты позвонил?
- Олег: Да, конечно. Мы хорошо поговорили. Ну, а как твои дела? Ты всё сделал?
- Алексей: Да. О, чуть не забыл! Мне же надо купить марки и конверты. Они здесь продаются?
- Олег: Да. Вон, видишь, киоск “Филателия”? Вот туда и пойдём. Там продают марки, конверты, открытки простые, поздравительные, бумагу для письма и многое другое.
- Алексей: О, да! В этом киоске есть всё, что нужно, и даже больше.
(To the attendant) Мне нужны марки и конверты “авиа”.
- Продавец: По России или за границу?
- Алексей: И такие, и такие.
- Продавец: Вот, пожалуйста, выбирайте.
- Алексей: Так, посмотрим. Вот этих и этих конвертов по десять штук, и этих и этих марок тоже по десять.
- Продавец: Так. Конверты по рублю штука – 20 рублей. Марки в России по 50 копеек 10 штук, это 5 рублей. И 10 марок за границу по 5 рублей штука – 50 рублей. Всего с вас 75 рублей.
- Алексей: (To Oleg) Ну, вот теперь всё. Сколько же мы здесь были?
- Олег: Мы здесь были почти час..
- Алексей: Да. Спасибо за помощь, Олег. Без тебя я бы здесь ничего не смог послать.

Exercise 9

Role-playing in class. *You came to the Russian Main Post Office for the first time. Ask another customer about the service you need. The “customer” will respond. Start your question with Извините. Скажите, пожалуйста, ... After two or three question/answer rounds you can continue doing this activity in pairs.*

Grammar Points: Pairs of Letter Combinations. The Word **Авиа**. The Adverbs **чуть, чуточку, чуток**. The Word **заграница**. The Preposition **по**. **Зато** and **за то**. **Посмотрим**. **Стой(те)** and **постой(те)**. Simple Comparative.

Introducing Degrees of Comparison of Adjectives



Длинная юбка.
Эта юбка длиннее, **чем** та юбка.
Эта юбка длиннее **той юбки**.
Какая юбка длиннее?



Короткая юбка.
Эта юбка короче, **чем** та юбка.
Эта юбка короче **той юбки**.
Какая юбка короче?



Большой.
Этот мяч больше, **чем** тот мяч.
Этот мяч больше **того мяча**.
Какой мяч больше?



Маленький.
Этот мяч меньше, **чем** тот мяч.
Этот мяч меньше **того мяча**.
Какой мяч меньше?



Это Дина. Она старше.
Это старшая сестра.
Дина старше, **чем** Лина.
Дина старше **Лины**.
Кто старше?



Дорогой и быстрый автомобиль.
Мерседес дороже и быстрее, **чем** Лада.
Мерседес дороже и быстрее **Лады**.
Мерседес красивее, **чем** Лада?
Мерседес красивее **Лады**?



Какая узкая улица!
Эта улица уже.
Она уже, **чем** та улица.
Она уже **той** улицы.
Какая улица уже?

Это Лина. Она моложе.
Это младшая сестра; она младше.
Лина младше, **чем** Дина.
Лина младше **Дины**.
Кто младше?



Не очень дорогой и не очень быстрый автомобиль.
Лада дешевле и медленнее, **чем** Мерседес.
Лада дешевле и медленнее **Мерседеса**.
Лада красивее, **чем** Мерседес?
Лада красивее **Мерседеса**?



Какая широкая улица!
Эта улица шире.
Она шире, **чем** та улица.
Она шире **той** улицы.
Какая улица шире?



Вот плохой дом.
Он хуже, **чем** тот дом.
Он хуже **того** дома.
Какой дом хуже?



Вот хороший дом.
Он лучше, **чем** тот дом.
Он лучше **того** дома.
Какой дом лучше?

Degrees of Comparison of Adjectives

Simple Comparative: Noun (pronoun) + comparative + genitive

Эта марка дороже той марки. – *This stamp is more expensive than that one.*

Моя посылка больше твоей посылки. – *My parcel is larger than your parcel.*

This form is more common than the form with **чем**.

Russian Word Formation

To better understand the structure of some Russian nouns it is good to know how the longer letter combinations **-оло-** and **-е-е-** can be substituted by their shorter versions.

Pairs of Letter Combinations

-е-е- – -е-	-оро- – -ра-	-оло- – -ла-, -ле-
---------------------------	----------------------------	----------------------------------

Here are some examples.

Main form	English	Derivatives with long version	English	Derivatives with short version	English
дерево	<i>tree</i>	деревянный деревенеть	<i>wooden to become wood- hard</i>	древо древесина древесный	<i>tree – timber arborous</i>
середина	<i>middle, center</i>	серединный	<i>middle, mean, central</i>	среда средний	<i>1) environment; 2) Wednesday middle, average</i>
борода	<i>beard</i>	бородатый	<i>bearded</i>	брадобрей	<i>barber (old Russian)</i>
короткий	<i>short</i>	коротко	<i>short (adv)</i>	краткий кратко	<i>short short</i>
голова	<i>head</i>	головной	<i>pert to head, main</i>	главный главенство	<i>main, chief, head, major superiority</i>
голос	<i>voice</i>	голосовать	<i>to vote</i>	глас гласность	<i>voice - h-st openness, disclosure, glasnost</i>
город	<i>city, town</i>	городской	<i>pert to city</i>	Волгоград Белград	<i>Volgograd Belgrade</i>
золото	<i>gold</i>	золотой	<i>gold, golden</i>	злато златой	<i>gold – h-st gold, golden – h-st</i>
молодость	<i>young age</i>	молодой	<i>young</i>	младший	<i>younger, junior</i>
молоко	<i>milk</i>	молочный	<i>bosom (brothers), diary</i>	млечный (путь) млекопитающие	<i>Milky Way mammals</i>
волосы	<i>hair</i>	волосатый	<i>hairy</i>	власы	<i>hair – h-st</i>

The Word **Авиа**

The word **Авиа** is mainly used as a stem of a word or as part of many compound words. Here are some examples.

авиация, авиационный	– aviation
авиабилет	– air ticket
авиазавод	– aircraft factory
авиалайнер	– airliner
авианосец	– aircraft carrier
авиатранспорт	– air transportation

The Word **заграница**

consists of two parts: the preposition **за** – *over, behind, beyond*, and the noun **граница** – **border (line), frontier, boundary**. These two words can be written in one word or in two words depending on the meaning.

Заграница means *foreign countries, abroad*. *Clq – загранка*. The meaning here is *abroad in general, abroad as one single place*.

Торговля с заграницей. – *Foreign trade*.

Поехать в загранку. – *clq To go on a business trip abroad*.

Заграничная командировка (загранкомандировка or загранка). – *A business trip abroad*.

Заграничный паспорт (загранпаспорт). – *Passport for traveling abroad*.

За границей – means *over, behind, beyond the border (line)*.

Он уехал за границу. – *He went abroad (over the border) (beyond the limits of homeland)*.

Он живёт за границей. *He lives abroad (over the border) (beyond the limits of homeland)*.

Это находится за границей/за границами возможного. – *This is beyond the boundaries of possible*. **Это в границах возможного.** – *This is within the limits of possibility*.

The Preposition **по**

Here, we present another case of the use of the preposition **по**. This preposition is also used in the meaning *per unit, a piece*.

Рота состоит из 3 взводов по 30 человек в каждом. – *A company consists of 3 platoons of 30 people each*.

Отряд разделился на несколько групп по 4 человека (в каждой). – *The detachment split into several groups of 4 persons each*.

Дети разделили яблоки по 3 (яблока) каждому. – *The children divided the apples 3 apples apiece*.

Арбузы продаются по 35 рублей штука (за штуку). – *The watermelons are sold at 35 rubles apiece*.

Пассажиры заходили в самолёт по одному. – *The passengers were entering the airplane one at a time*.

Больные заходили к врачу по очереди. – *The patients were entering the doctor's office in turn*.

Бойскауты шли в колонну по три. – *The Boy Scouts walked in a column three abreast*.

Надо собрать по 2 доллара на подарок Кате. – *We need to collect two dollars from each person to buy a present for Kate.*

Зато and за то

Зато is a conjunction and has the meaning *but on the other hand, but in return*.

За то is the preposition **за** – *behind, for* and the indicative pronoun **то**.

Мальчик спрятался за то дерево. – *The boy hid behind that tree.*

За то пальто мы заплатили большие деньги. Зато оно очень хорошее.

We paid a lot of money for that coat. But it is very good.

Дорого, зато красиво. – *Expensive, but beautiful.*

The Adverbs чуть, чуточку, чуток

The Adverbs **чуть (не), чуточку, чуток** has several meanings:

Hardly:

Он чуть дышит. – *He is hardly breathing.*

Just a little, slightly:

– Тебе положить сахар(у) в чай? – Да, чуть-чуть/чуток.

Shall I put some sugar in your tea? – Yes, very little.

Almost, nearly:

Ой, чуть не забыл! – *Oh, I nearly forgot.*

Ой, чуть не упал! – *Ouch, I nearly fell down.*

As soon as:

Мы проснулись чуть свет. – *We woke up at daybreak.*

Посмотрим

Посмотрим means **мы посмотрим** – *we shall see*, though it is used both for *we* and for *I*.

Стой(те) and постой(те)

These two words are very close in meaning and are used in the meaning **подожди(те)** or **(обо)жди(те)** – *wait, hold, stand by*. However, **стой** is more resolute, and contrary to **постой** it is also used in the military when a command is given to a soldier or a formation to cease motion, or when a sentry sees an unknown person within the area that he is guarding, he will say: **Стой! Кто идёт?** – *Stop! Who's coming?* or **Стой! Ни с места!** – *Stop! Don't move!*

Grammar Exercises

Exercise 1

Work in pairs. Compare people and things. Look at the objects around you and ask and answer what is *длиннее/короче* – longer/shorter, *шире/уже* – wider/narrower, *выше/ниже* – higher/lower, *больше/меньше* – bigger/smaller, *лучше/хуже* – better/worse according to the model. Add any other objects. Note that the noun after the comparative takes the genitive case.

Model:

- Что больше, компьютер или телефон?
- Компьютер больше телефона. Телефон меньше компьютера.

Exercise 2

Ask questions/give answers about anything you want including the post office vocabulary according to pattern above using both **чем** and genitive comparative forms. Continue this activity in pairs.

Exercise 3

Complete the following sentences by using the comparative degrees of the adjectives and adverbs with the word **чем** according to the model.

Model:

Он (молодой мой отец)
Он **моложе, чем мой отец.**

1. Ваш дом _____ (better, our house)
2. Это дерево _____ (this tree, that tree)
3. В Петербурге погода _____ (worse, in Moscow)
4. Твоя комната _____ (smaller, mine)
5. В Петрозаводске _____ (colder, in Crimea)

Exercise 4

Complete the following sentences. Put the adjectives in the parentheses in the comparative degree followed by the nouns in the Genitive Case according to the model.

Model:

He is (older, my brother).
Он **старше моего брата.**

1. Лондон _____ (bigger than Moscow)
2. Сергей _____ (older than Lena).
3. Билл говорит по-русски _____ (better than George).
4. Их дом _____ (bigger than our house).
5. Твоя квартира _____ (better than my apartment)

6. Аня _____ (smaller than Irena)
7. Липецк _____ smaller than Lower Novgorod).
8. Виталий говорит по-испански _____ worse than Alexei).
9. Она _____ older than my mother)
10. Его квартира _____ bigger than your apartment.

Exercise 5

Finish the second sentence according to the model using the comparative degree of the underlined adjectives and adverbs.

Model:

Андрей хорошо играет в теннис. А Костя играет в теннис ещё лучше.

1. В Египте сейчас очень жарко. А на Экваторе _____.
2. Их ребёнок ещё очень маленький. Но наш ребёнок _____.
3. В Новгороде летом очень хорошо. А в Крыму _____.
4. Это старое кресло уже очень плохое. Но тот стул _____.
5. Сегодня хорошая погода. А вчера погода была _____.
6. Он ещё очень молодой. Но она _____.
7. Эта картина очень красивая. А та картина _____.
8. Квартира Андреевых очень большая. Но квартира Кузнецовых _____.
9. Энди хорошо говорит по-русски. А Роберт говорит по-русски _____.
10. У меня мало денег. А у моего друга _____.

Grammar and the Military Themes

Exercise 1

Construct phrases according to the model.

Model:

- Сколько батальонов входит в состав полка?
- В состав полка входит три батальона.

Exercise 2

Construct phrases according to the model.

Model:

- Из скольких батальонов состоит полк?
- Полк состоит из трёх батальонов.

авиа = <i>here</i> : авиапочта	air mail
бандероль	small parcel
бланк	blank form to be filled out
бумага, бумажный	paper
бы	particle used to form Subjunctive Mood (Les 4)
весить	to weigh (to have weight)
весы	scales
взвешивать/взвесить	to weigh something
взять (<i>perf of брать</i>)	to take
видеть/увидеть	to see
всего	1) only; 2) total
выбирать/выбрать	to choose
главпочтамт = главный почтамт	head (central) post office
дальше	further on, next
денежный	monetary, <i>pert</i> to деньги – money
до востребования	poste restante, <i>lit</i> until called for/demanded
извещение - уведомление	notice, notification
заграница	foreign countries, abroad
заказное письмо	certified or registered mail
занимать/занять очередь	to secure a place in the line
заполнять/заполнить	to fill out/in
киоск	kiosk
клиент	client, customer
конверт	envelope
коробка	box (normally made of cardboard)
короткий	short
марка	1) postage stamp; 2) make (model)
надпись	inscription, sign
написано (<i>pspl</i>)	written
окошко (<i>dem</i> for окно – window)	window
отдел	department
отделение связи	post office (the official name for a local post office, which has its number, zip code, and provides postal, telegraph, and telephone services)
открытка (открытое письмо – open letter)	postcard
отправлять/отправить	to send
очередь, по очереди	turn, in turn
перевод	transfer, translation
переговоры; 2) переговорный пункт	1) talks, negotiations; 2) telephone comm. office
письмо	letter
поздравление, поздравительный	congratulation
поздравлять/поздравить	to congratulate

помогать/помочь	to help
помощь	help
последний	last, latest
посылать- послать-	to send, dispatch mail
посылка	parcel (more than 1 kg)
почта полевая почта	post, post office п/п coded name/address for classified military installations
почтальон	mailman
приём	reception
работник	attendant
расписываться/расписаться	to sign
сказать	to say
следующий	next, the following
смотреть/посмотреть	to look
стать в очередь	to go and take a place in the line
стоит, не стоит	it's not worth it
телеграмма	telegram
телеграф	telegraph
традиция, традиционный	tradition(al)
тяжёлый	heavy, hard
ящик почтовый ящик	1) crate, box; 2) drawer (wooden or metal) 1) mail box; 2) п/я coded name/address for classified industrial/military installations

Russian Postal System and Letter Writing Conventions

For a large country such as Russia, a well-developed postal system is vital. Unfortunately, the Russian postal system is far from being perfect. If you are in Russia and want to send a letter from one city to another via the regular mail, don't expect it to reach its destination in less than one or two weeks. If you are mailing a letter to someone abroad it might take as long as a month.

However, there are more reliable means of sending mail within or outside Russia. With the introduction of the market economy, several Russian courier services have appeared. If you send your mail through them it takes only a couple of days for a letter or a package to be delivered. Such international companies as Federal Express, DHL and UPS also operate within Russia.

One important thing you should remember while being in Russia is that, unlike Americans, Russians don't rely on mail much in their daily life. Russians do write each other letters and send birthday or wedding cards but not as often as Americans. This is partially explained by the fact that most Russians live in the same city or town as their families and friends and it's much easier to pick up the phone than write a card. The concept of "Thank You" cards is totally alien to Russians.

For most Russians writing such a card would seem impersonal and they would definitely prefer a telephone conversation. So don't be offended if instead of sending you a "Thank You" note your Russian friend calls you up to say thanks for the dinner and then engages in a three hour conversation. Also when you need to pay a bill you will do it directly at the bank and never through mail. This can also be explained by the fact that most businesses that Russians use are located in the town where they live as well as by the fact that there's some element of corruption in the Russian Post.

Just like English, the Russian language has certain clichés when it comes to business or private correspondence. In a business letter it is customary to address the person as **Уважаемый** (e.g. **Уважаемый Виктор Иванович**) – *respected* (never **дорогой** – *dear* which is reserved only for private letters). One would normally close the letter with **С уважением** – *with respect* (**С уважением, Сергей Скворцов**), the equivalent of *very respectfully* or *sincerely yours*. There are more variants for the closing phrase in a private letter, such as **ваш(а)** – *your*, **целую** – *kissing* or simply the writers name.

Activity 1

Work in pairs. According to the model make up dialogues using the words and expressions listed below.

Model:

Посылка, отправить, Ростов.

- Я хочу отправить эту посылку в Ростов.
- Да, пожалуйста. Распишитесь здесь. 80 рублей.
- Спасибо.

1. Отправить, бандероль, 30 рублей.
2. Отправить, посылка, 100 рублей.
3. Купить, конверты, марки.
4. Открытки, отправить, Севастополь.
5. Конверты “авиа”, купить, открытки.

Activity 2

Work in pairs. Make up short dialogues. One of you comes to **Главпочтамт** to send a letter, a package, or buy some stamps and envelopes. You see three windows and choose the one you need. The other student is an employee of **Главпочтамт**. You can use dialogues in section I.1 as a model.

Приём Посылок



Приём Писем

и

Бандеролей



Филателия



Activity 3

Someone has put the wrong words under each image below. Correct the mistakes: cross out the incorrect words and write the correct ones instead.



Марки



Почтальон



Телефон



Здание



Весы



Почтовый ящик



Коробка



Бумага



Открытка



Конверты

Activity 4

Read the story about **Наталья's** work at **Главпочтамт** and then answer the questions below. Then, one of the students will tell the class as much as he/she has remembered from the story.



Я работаю на Главпочтамте уже пять лет. Наш Главпочтамт очень большой, он находится в самом центре города и отсюда можно послать посылку, бандероль или заказное письмо в любой город России, СНГ и за границу. На Главпочтамте можно также купить конверты, открытки, разные марки, отправить телеграмму, денежный перевод или позвонить в другой город или страну. Я работаю на приёме посылок за границу. В моё окно постоянно огромная очередь, потому что в нашем городе послать посылку за границу можно только с Главпочтамта. Особенно много приходится работать перед праздниками, когда все хотят поздравить своих друзей и родственников за границей. Как

правило посылают разные сувениры, книги, альбомы. Некоторые посылки получаются очень тяжёлые и мне их самой трудно поднять.

По правилам за границу нельзя посылать многие продукты, медикаменты и антиквариат. Клиенты должны написать на бланке всё, что находится в посылке, а я должна внимательно это прочитать и сказать, если что-то послать нельзя.

Наш Главпочтамт работает каждый день, даже в воскресенье, с восьми до семи. Но я работаю только пять дней в неделю, по восемь часов в день.

1. Где находится Главпочтамт?
2. Куда можно послать посылку с Главпочтамта?
3. Можно ли позвонить с Главпочтамта?
4. Много ли Наталье приходится работать?
5. Почему все посылают посылки за границу на Главпочтамте?
6. Что обычно посылают за границу?
7. Что нельзя посылать за границу?
8. Когда работает Главпочтамт?
9. Работает ли Наталья с восьми до семи?
10. Сколько дней в неделю она работает?

Activity 1

Work in Pairs. Электронная почта. Read the e-mail message from a pen pal. This is a form that our author has filled out and sent back to the pen pal.

A. Study the format and identify the English equivalents using the background knowledge about the e-mail and cognates.

B. What does the author want?

<p>Город- Екатеринбург Имя- Настя Пол- Женщина Цель знакомства- Для дружбы Возраст- 40 Семейное положение- Замужем Рост- 167 Цвет глаз- Зеленые Цвет волос- Светлые, Длинные вьющиеся Знак Зодиака- Рак Интересы- Детективы, фильмы про жизнь, Популярная современная музыка (попса) О себе- обыкновенная женщина которой не хватает общения.</p>

Activity 2

Study the following electronic messages below. Analyze the form of address and the closure. Find the English equivalents. What differences do you find between Russian and American etiquette in this regard?

<p>Здравствуйте, Ольга! Меня зовут Наталия, я живу в Далласе, США. Очень часто я читаю ваш сайт и мне он очень нравится. О себе: университетское образование (биолог), хобби: музыка, компьютер..... Я замужем, у меня растет сын, я работаю... Хочу принять участие в конкурсе фотографий. Всего наилучшего, С уважением, Наталия из Далласа</p>	<p>Здравствуйте! Меня зовут Ксения. Я русская, но уже 5 месяцев живу в Германии (г. Штутгарт), т.к. вышла замуж за немца. Мне 23 года. Я увлекаюсь кино и театром. Поздравляю Вас с Новым годом и Рождеством! С наилучшими пожеланиями! Ксения из Штутгарта</p>	<p>Спасибо за ваш сайт, очень интересно и много полезного. Хотел бы тоже попробовать поучаствовать в конкурсе. О себе (это если надо, конечно) – 29 лет, работаю в таможне, образование высшее техническое, женат, есть дочь (1 год), свободное владение 3 языками, парашютист, кандидат в мастера по самбо..... (Russian martial arts). Спасибо еще раз за ваш сайт. С наилучшими пожеланиями, Братск. АСУ. Сергеев С.В.</p>
---	---	---

Activity 3

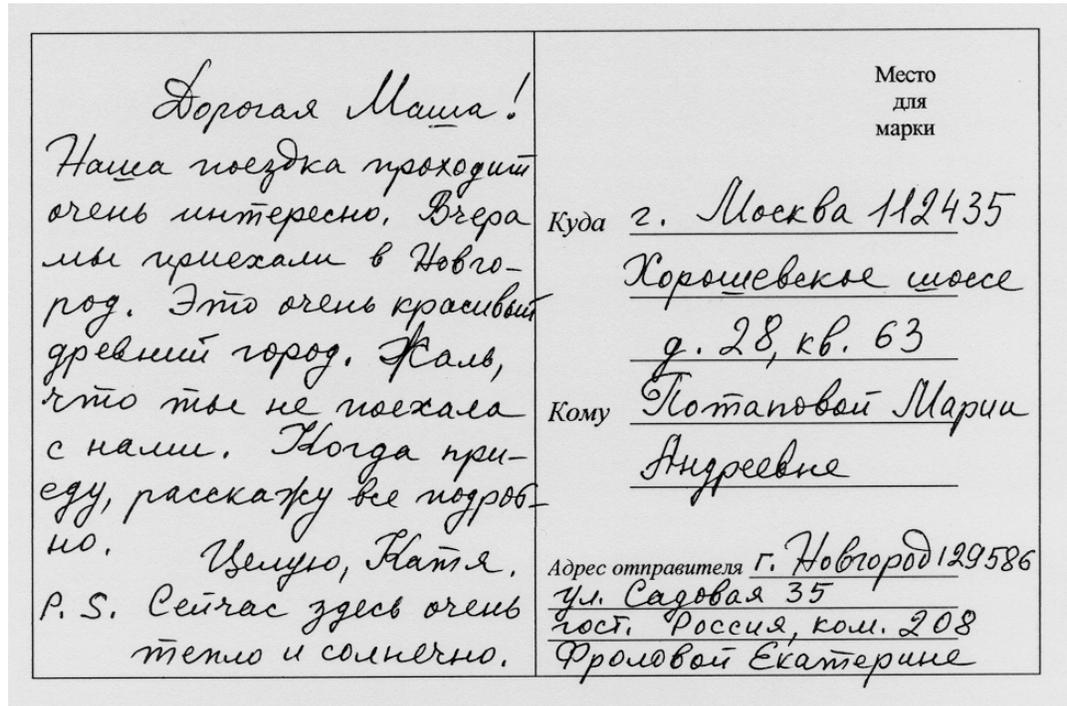
Pair work. Take a look at the postcard you saw for the first time in **Module 1** with a translation.

A. Now read it again without a translation.

B. Underline the forms of address and the closure of the message.

C. Summarize the text

D. Compare it with your partner, then check your answers with your instructor.



<p>Дорогая Маша! Наша поездка проходит очень интересно. Вчера мы приехали в Новгород. Это очень красивый древний город. Жаль, что ты не поехала с нами. Когда приеду, расскажу все подробно. Целую, Катя. P.S. Сейчас здесь очень тепло и солнечно.</p>	<p>Dear Masha, We've been having a very exiting trip. [lit: Our trip is (has been) going on very interestingly] Yesterday we arrived in Novgorod. It is a very beautiful ancient city. I wish you were with us. [lit: It's a pity you did not go with us. When I come back I'll tell you all in detail. Kissing you, Katya. P.S. It is very warm and sunny here now.</p>
<p>Место для марки</p>	<p>Place for stamp</p>
<p>Куда г. Москва 112435 Хорошёвское шоссе д. 28, кв. 63 Кому Потаповой Марии Андреевне Адрес отправителя г. Новгород 129586 гост. Россия, ком. 208 Фроловой Екатерине</p>	<p>Where to: City of Moscow 112435 Khoroshevskoye Highway House 28, Apt. 63 To whom: Potapova Maria Andreyavna Sender's address: City of Novgorod 129586 St. Sadovaya 35, Hotel Russia, Rm. 208 Frolova Yekaterina</p>

Activity 4

Now write your postcard to a friend. Use a simple greeting form and an informal closure.
Write the address on the postcard in the Russian style.

	Место для марки
	<i>Куда</i> _____

	<i>Кому</i> _____

<i>Адрес отправителя</i> _____	

Activity 5

Work in pairs. Scenario. You and your partner are visiting Russia. You need to send your Russian counterpart a telegram notifying him of your arrival. The telegram is supposed to go to his home address. You are supposed to invent an identity and a Russian address as well as that of your counterpart's. Here is an authentic Russian form.

Ф ТГ-1а

Слов	Плата		<p>МИНИСТЕРСТВО СВЯЗИ СССР</p> <h2 style="text-align: center;">ТЕЛЕГРАММА</h2> <p style="text-align: center;">№ _____</p> <p style="text-align: center;">_____ сл. _____ го _____ ч. _____ м.</p>	ПЕРЕДАЧА
	руб.	коп.		_____ го _____ ч. _____ м.
Принял				Номер рабочего места _____ Автоответ. пункта приема _____ Передал _____ Служебные отметки _____
Квитанция в приеме телеграммы			Категория и отметки особого вида	
_____ ч. _____ м.			Куда, кому _____	
Куда			_____	
Претензии принимаются в течение 1 месяца со дня подачи			Фамилия и адрес отправителя (не оплачивается и по связям не передается)	

Activity 6

Work in Pairs. Scenario. With Russia's borders wide now open, many things that were unthinkable before are now possible. You and your partner received jobs as clerks in one of the newer post offices. Your English was a great asset in your selection for the job. Alas, many tasks must be performed in Russian. You are supposed to write a delivery notice about an item. Invent the identity of the addressee and attempt to fill out both sides of the form. The instructor will make rounds in the classroom trying to help you.



ПОЧТА РОССИИ

П
Р
И
Е
М

Ф.116

№ _____
(по накладной ф. 16)

Извещение на посылку

№ _____

масса
плата:

(сумма объявленной ценности прописью)

Кому _____

_____ руб. _____ коп.

(подпись оператора)

Исправления не допускаются

Куда _____
(почтовый индекс) _____ (адрес)

От кого _____

Адрес _____
(почтовый индекс) _____ (адрес)

*Запрещенных к пересылке вложений нет,
С требованиями к упаковке ознакомлен* _____
(подпись отправителя)

Предъявлен _____ Сер _____ № _____ выдан « ____ » _____ 19 ____ г.
(наименование документа)

(наименование учреждения, выдавшего документ)



линия отреза



ПОЧТА РОССИИ

Адрес к посылке № _____

Сумма
объявленной ценности _____ руб. _____ коп.

Кому _____

Куда _____
(почтовый индекс) _____ (подробный адрес и телефон адресата)

Обведенное жирной чертой заполняется отправителем

Позвоните по телефону _____ и посылка будет доставлена Вам на дом

Выдача производится по адресу: _____

от _____ до _____

Отметки о предъявленном документе и подпись адресата

Предъявлен _____ Серия _____ № _____
(наименование документа)

выдан « ____ » _____ 19 ____ г. кем _____
(наименование учреждения,

выдавшего документ)

При получении посылок, адресованных «до востребования», по месту работы, учебы, а/я, при проживании по другому адресу укажите сведения о прописке

Прописан _____

Посылку с верной массой, исправными упаковкой, печатями и перевязью

Получил « ____ » _____ 19 ____ г. _____
(подпись адресата)

Обведенное жирной чертой заполняется адресатом

Выдачу (доставку) производил _____
(подпись оператора)

За доставку _____ руб. _____ коп.

За хранение _____ руб. _____ коп.

За возвращение, досылку _____ руб. _____ коп.

(оттиск календарного
штампеля места
получения)



линия отреза



Извещение передано в доставку _____
(дата, подпись)

Повторное извещение выписано _____
(дата, подпись)

Для письменного сообщения

Отметка о досылке и возвращении

(оттиск календарного
штампеля места)

Activity 7

Work in Pairs. Fill out a subscription for a journal. You may wish to check a list of Russian journals that are of interest to you: “Спецназ”, “Солдат удачи”.

Ф. СП-1

Санкт-Петербург



ПОЧТА РОССИИ

Абонемент на газету _____ индекс издания _____
на журнал _____

(наименование издания)

на 199_ год по месяцам

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Количество комплектов _____

Куда _____
(почтовый индекс)

Кому _____
(фамилия, инициалы)

Проверьте правильность заполнения бланки

Санкт-Петербург



ПОЧТА РОССИИ

Доставочная карточка на газету _____ индекс издания _____
на журнал _____

(наименование издания)

Стоимость подписки _____ руб. коп. _____ Количество комплектов _____

на 199_ год по месяцам

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Куда _____
(почтовый индекс) _____
(адрес)

Кому _____
(фамилия, инициалы) Телефон: _____

Activity 8

Listen to your instructor read a short text and check off the transactions the instructor conducted.
Сегодня Я.....

купила марки	
отправила посылку	
сделала почтовый перевод	
отправила телеграмму	
отправила заказное письмо	

Activity 9

Listen to your instructor’s story about her recent visit to the local American post office. The instructor will talk about the business that she conducted and the amount of money she spent. Take notes.

Activity 10

Work in pairs. Scenario: You are in Russia and you are supposed to send a money order. Your Russian counterpart will help you. Below you will find an authentic copy of a Russian postal money order (“transfer”). Fill out both sides while discussing the issues that come up with your partner. The instructor will move around the classroom serving as the language/culture consultant.



ПОЧТА РОССИИ

П
Р
И
Е
М

Ф.112

№ _____
(по реестру ф. 11)

№ _____
(по реестру ф. 10)

Наименование орг. почт. связи контрольно-гербовая печать	Дата приема Номер по ф.5 Календ. штемп.	Сумма, вид услуги
---	---	-------------------

Исправления не допускаются

ПОЧТОВЫЙ ПЕРЕВОД _____ руб. _____ коп.

(рубли прописью, копейки цифрами)

Кому _____

Куда _____
(почтовый индекс) (подробный адрес)

От кого _____

Адрес _____
(почтовый индекс) (подробный адрес) (шифр и подпись)

ТАЛОН

к почтовому переводу

на _____ руб. _____ коп.

От кого _____

Адрес _____
(почтовый индекс) (подробный адрес)

Обведенное жирной чертой
заполняется отправителем

ИЗВЕЩЕНИЕ

№ _____
(по реестру ф. 11)

о почтовом переводе № _____

На _____ руб. _____ коп.

Кому _____

Куда _____
(почтовый индекс) (подробный адрес)

Для получения явиться _____ от _____ до _____

Activity 1

In the following sentences, fill in the blanks with the adverbs **чуть (не)** or **чуть-чуть**.

1. Вчера я _____ забыла ключи.
2. Да, положите мне, пожалуйста, _____ салата.
3. По-моему в суп надо добавить _____ соли?
4. Лена _____ купила это дорогое пальто.
5. Мы _____ забыли, что завтра идем в гости.

Activity 2

In the following sentences, fill in the blanks with the correct words from below.

заграничной, за границей, границей, заграничный, за границу.

1. Николай Петрович три года работал _____.
2. Я хочу летом поехать с семьёй в Турцию и для этого мне нужен _____ паспорт.
3. Нам нужно отправить эту посылку _____, в Данию.
4. Город Нарва находится за _____ России.
5. Он сейчас в _____ командировке.

Activity 3

Fill in the blanks with **по**, **за то** or **зато**.

1. Вчера я купила отличные апельсины _____ 33 рубля за килограмм.
2. Мы послали письмо экспресс почтой и это стоило очень дорого, но _____ Наталья получит его уже завтра.
3. Сколько же ты заплатила _____ пальто?
4. В школе, где учится мой сын, очень много учеников, _____ 35 человек в классе.
5. Постой, _____ какой цене ты купила эти помидоры?
6. Вчера весь вечер я занимался русским, _____ сегодня я хорошо написал тест.

Activity 4

Listen to (Track 27-1) the dialogue and then say if the following statements are true or false.

	<u>T/F</u>
1. Аня идёт в магазин.	
2. Ане нужно послать посылку в Финляндию.	
3. Кате тоже нужно на Главпочтамт.	
4. Аня посылает друзьям книги.	
5. Кате нужно отправить письма, купить марки и позвонить в Москву.	
6. На главпочтамте огромная очередь.	

Activity 5

Complete the following sentences. Put the adjectives in the parentheses in the comparative degree followed by the nouns in the Genitive Case according to the model.

Model:

Он (younger, my brother).

Он **моложе моего брата.**

1. Андрей играет на пианино _____ (better, Slava).

2. Света говорит по-английски _____ (worse, Julie).

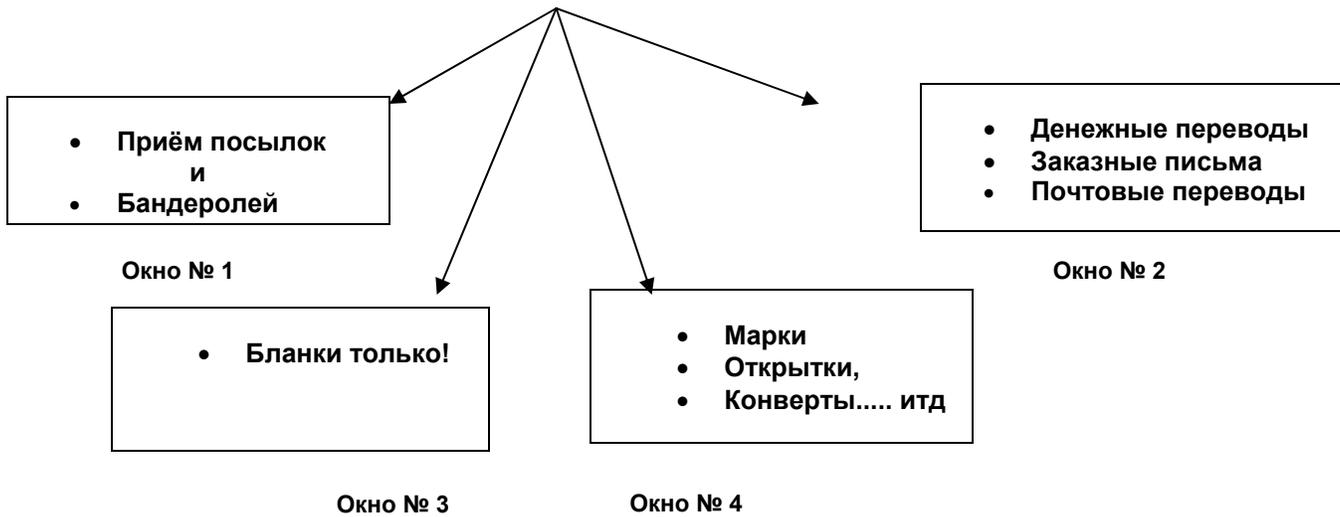
3. Анна Сергеевна _____ (younger, my mother).

4. Его машина _____ (more expensive, my car).

5. Это кресло _____ (cheaper, that armchair)

Activity 6

Read the “windows” to discover which window handles the different functions and services at the post office. Then, match the vocabulary items from the jumble box with the blanks in the dialogue.



A: Вам помочь?

B: Да, я хочу отправить _____ в США и _____ в Москву. Куда мне идти?

A: Сначала вам надо идти к _____, а потом _____.

B: Всё понятно, спасибо большое.

A: Пожалуйста.

B: Ой! пока не забыл (а), мне ещё надо купить _____ и _____

Мне надо идти к _____

посылку, денежный перевод, марки, открытки,
Окно № 4 Окно № 2, Окно № 1,
Окно № 3,